

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550_Tradlatfr_Grou\] 098 Collette a, je le vous confesse](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 098 Collette a, je le vous confesse

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du 5 de Martial. Thais habet nigros, &c., par S. R.
Incipit non modernisé Collettø a, je le vous confesse

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier

Ce document est une variation de :

[\[1573_Recrepastemps_Hui\] 049 Collet' a \(je le vous confesse\)](#) 

Collection ** Hors collections **

Ce document est une version de :

[Colette a je le vous confesse](#) 

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 097 Collette a \(je le vous confesse\)](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 097 Collette a, je le vous confesse](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 141 Colette a je le vous confesse](#)  *est une variation de ce document*

Collection Édition : 1599 - Trésor des joyeuses inventions - Cousturier

[\[1599_TJI_Coust\] 061 Colette, a je le vous confesse](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 095 Collette a je le vous confesse](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 098

FoliotationD4r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

Sinon, que ie ne l'ayme point.

Du 5. de Martial.

Thais habet nigros, &c. par S. R.

*Collettꝫ a, ie le vous confesse,
Les dents vn peu de couleur noire,
Et Marie vostre maistresse
A les dents blanches commꝫ yuoire.
Cela est bien facilꝫ à croire:
Car ses dents propres Collettꝫ a:
Mais l'autrꝫ hier Mariꝫ, à la foyre,
Les siennes blanches acheta.*

Du 8. de Martial.

Cum sitis similes, &c.
par S R.

*Puis que vous vous sembleꝫ tous deux,
Et estes de vie pareille:
Mary plus qu'autre vicieux,
Femmꝫ en malice nom pareille:
En bonne foy ie m'esmerueille
Que vous ne vous acordeꝫ mieux.*

D iij — Du